KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e juli 1980 door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het toezicht bij de invoer van voedingsmiddelen en andere in de wet van 24 januari 1977 bedoelde produkten", heeft de 1ste oktober 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, le 17 juillet 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la surveillance lors de l'importation de denrées alimentaires et autres produits visés dans la loi du 24 janvier 1977", a donné le 1er octobre 1980 l'avis suivant :

AANHEF.

Voor het aanwijzen van de ambtenaren die belast worden met het toezicht over de uitvoering van de wet van 24 januari 1977 (artikel 2 van het ontwerp) en het vaststellen van de wijze en de voorwaarden voor het nemen van monsters (artikel 3 van het ontwerp) vindt het ontwerp zijn rechtsgrond in de artikelen 11 en 12 van voormelde wet. Naar die wetsbepalingen dient dan ook verwezen in het eerste lid van de aanhef.

Artikel 2.

In het tweede lid schrijve men "voedingsmiddelen of andere in artikel 1 bedoelde produkten". Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 3, 4 en 5.

Artikel 5.

In § 1 wordt het woord "dénaturés" ten onrechte weergegeven door "ontaard", dat weliswaar aan artikel 18, § 3, van de wet is ontleend maar er de betekenis heeft van iets dat uit zichzelf overgaat in iets dat slecht of minder goed is. In § 1 bedoelt men het toevoegen aan een produkt van een kleur- of reukstof. Daarom is het woord "gedenatureerd" te verkiezen.

Omdat het denatureren en het herverwerken onder douaneregime plaatshebben, wordt volgende tekst voorgesteld :

.../...

"§1. De bedorven of schadelijke voedingsmiddelen of andere in artikel 1 bedoelde produkten die niet worden teruggezonden kunnen, hetzij worden vernietigd, hetzij onder douaneregime worden gedenatureerd en herverwerkt ... waartoe ze normaal bestemd zijn, mogen gebruikt worden op voorwaarde dat zij voldoen ...".

Voor de eerste zin van het tweede lid van § 2 wordt volgende lezing aanbevolen :

"Indien deze na herverwerking bij onderzoek opnieuw geschikt bevonden worden, kunnen zij worden ingeklaard".

Voor het tweede lid van § 3 wordt volgende tekst aanbevolen :

"Daartoe kan de Dienst Eetwareninspectie openbare of privé-instellingen verzoeken de voedingsmiddelen en andere in artikel 1 bedoelde produkten op te halen en buiten gebruik te stellen".

Artikel 6.

Men schrappe het woord "administratief" voor het woord "proces-verbaal". Daarenboven schrijve men in fine van de Franse tekst : "... notifié à l'importateur et au bureau de douane compétent".

PREAMBULE.

En ce qui concerne la désignation des agents chargés de surveiller l'exécution de la loi du 24 janvier 1977 (article 2 du projet) et la fixation du mode et des conditions de prélèvement d'échantillons (article 3 du projet), le projet trouve son fondement légal dans les articles 11 et 12 de la loi précitée. Dès lors, il y a lieu de faire référence à ces dispositions légales à l'alinéa 1er du préambule.

Article 2.

A l'alinéa 2, on écrira "denrées alimentaires ou autres produits visés à l'article 1er". Cette observation s'applique également aux articles 3, 4 et 5.

Article 5.

Au § 1er, le terme "dénaturés" est rendu improprement en néerlandais par "ontaard". Le terme est utilisé, il est vrai, à l'article 18, § 3, de la loi, mais c'est pour désigner un phénomène d'altération spontanée d'un produit en un produit de qualité mauvaise ou moins bonne alors qu'au § 1er de l'article 5 du projet, il s'agit du procédé consistant à ajouter à un produit un colorant ou une odeur. Il est donc préférable, dans le présent projet, d'utiliser le terme "gedenatureerd".

La dénaturation et la transformation ayant lieu sous régime douanier, le texte suivant est proposé :

.../...

"§ ler. Les denrées alimentaires ou autres produits visés à l'article ler qui sont gâtés ou nuisibles et qui ne sont pas refoulés, peuvent être soit détruits, soit dénaturés et transformés sous régime douanier ... à laquelle ils sont normalement destinés, à condition qu'ils satisfassent ...".

Il est recommandé de lire comme suit la première phrase de l'alinéa 2 du § 2 du texte néerlandais :

"Indien deze na herverwerking bij onderzoek opnieuw geschikt bevonden worden, kunnen zij worden ingeklaard".

Le texte suivant est recommandé pour l'alinéa 2 du § 3 :

"A cet effet, le Service d'inspection des denrées alimentaires peut demander à des institutions publiques ou privées d'assurer la collecte et la mise hors d'usage des denrées alimentaires et autres produits visés à l'article ler".

Article 6.

On supprimera le mot "administratif" après le terme "procès-verbal" et l'on écrira in fine : "... notifié à l'importateur et au bureau de douane compétent".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. DEPONDT, staatsraad, voorzitter,
H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE,
F. DE KEMPENEER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assessoren de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : A. DEPONDT, conseiller d'Etat, président,
H. COREMANS, A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,
F. DE KEMPENEER, J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Madame : M. BENARD, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. A. DEPONDT.